



殘疾人士發展及共融 Opportunities and Inclusion for People with Disabilities

服務方向 SERVICE ORIENTATION

我們一直致力滿足殘疾人士在職業訓練及就業支援的需要，同時鼓勵社會參與，促進不同生活範疇的平等與尊重，共同建構一個共融社區。2021年是充滿挑戰的一年，職業復康服務在疫情下嘗試以種種新常態突破框框，不斷創新，為殘疾人士的學習、就業和共融創造更多機會及可能。

It has always been at the heart of our services to address the needs of people with disabilities in vocational training and employment support, while encouraging social participation, promoting equality and respect in all aspects of life and working towards developing an inclusive community. 2021 was a challenging year for our vocational rehabilitation services, we ventured into the unknown and explored new territories, in an effort to navigate the new normal amid the pandemic, and to open up new opportunities and possibilities for the lifelong learning, employment and inclusion of people with disabilities.



服務摘要

Here for U 計劃

翠藝中心自2021年7月參與UNIQLO「Here for U」計劃，合作招募殘疾人士就業，期望他們在工作上發揮所長、建立自信，並堅持「同工同酬」和「同值同酬」的原則，讓學員更有尊嚴地工作，盡展所能，亦為員工打造多元愉快的工作環境。計劃包括工作前的體驗活動、模擬面試、工作技巧訓練、在職指導及社工跟進等，至今已有一七名中心學員成功獲聘，現於全港不同UNIQLO分店工作。



- ▲ 學員受訓後於店舖內進行實習。
After completing their training, the service users proceeded to take up internships at retail stores.

皮革工匠的誕生

經過多年努力，手製皮革生產線已經成為本服務的亮眼品牌。我們的學員由學生，一步一腳印地變成製造者，在不停學習與嘗試中成長，變成今天的皮革工匠。我們近年成立了A-Soulroom項目，開展訓練班向外界推廣皮革製作，讓中心的學員有機會成為一名導師。



- ▲ 學員親手製作的皮革產品。
The leather bags made by our service users.

SERVICE HIGHLIGHTS

The “Here for U” Programme

Tsui Ngai Co-production Centre has been a participating member of UNIQLO’s “Here for U” recruitment programme since July 2021, providing people with disabilities with the opportunity to realise their full potential and build their confidence. We have also been upholding the principles of “equal pay for equal work” and “equal pay for work of equal value” in order to build a diverse, harmonious and dignified workplace. The programme covers diverse aspect ranging from pre-service experiential activities, mock interviews and skills training, to on-the-job mentorship and follow-up support by social workers. So far, it has helped seven service users secure job positions at different UNIQLO stores across the city.



- ▲ 參與「Here for U」計劃的學員專心聆聽UNIQLO同事的講解。
Service users participating in the “Here for U” programme paid close attention to the instructions given by UNIQLO’s staff.

Training the Leather Craftsmen of Tomorrow

Over the years, our handmade leather goods have developed into a successful brand of our services. Our service users have climbed the ladder from apprentices to skilled craftsmen, through years of learning and from trial and error. With the recently launched A-Soulroom project, we have begun offering training courses to introduce the art of leather crafting to the general public and give our service users an opportunity to mentor future leather craftsmen.

去年我們邀請了瑞士高級皮革品牌生產商 Braloba Group 作為顧問，創建全港第一間皮革製造訓練中心，內裡有20位學員接受皮革生產的專業訓練。我們仿效商業運作模式，好讓學員能加強工作訓練的投入感，有助提高自信心。

我們與商業伙伴合作，推出 Andcare 品牌單車專用袋，嘗試把學員生產的皮革製品，推廣到零售市場。並於2021年12月接受香港開電視節目《小事大意義》訪問，將學員的才能向社會大眾展現。



▲ 學員於訓練中心內接受傳媒採訪。
Our service users were interviewed by the media in the training centre.

Last year, we invited Braloba Group, a Swiss-based luxury leather goods brand, to be a consulting partner and established Hong Kong's first-ever "Leather Manufacturing Training Centre for People with Disabilities", providing 20 service users with professional training in the production of leather goods. We emulated the model of a business operation to better immerse service users in the job training opportunity and boost their confidence.

We also cooperated with a business partner in rolling-out the "Andcare" leather bike bags, which were handmade by our service users for retail sales. In December 2021, we participated in an interview with Hong Kong Open TV's news programme "Wish", giving greater visibility to the extraordinary talent of our service users.



▲ 成立全港第一間皮革製造訓練中心。
We set up the first Leather Manufacturing Training Centre for People with Disabilities in Hong Kong.

慶祝翠林工場成立30周年

翠林綜合職業復康服務於1991年成立，至今已30年，慶祝活動於2021年10月29日於翠林社區會堂舉辦，服務使用者、家屬及同工合共175位出席活動，共同慶祝及回顧本單位的發展歷史。

Celebrating the 30th Anniversary of the Tsui Lam Integrated Vocational Rehabilitation Service

Established in 1991, the Tsui Lam Integrated Vocational Rehabilitation Service (IVRS) celebrated its 30th anniversary with a special event held at Tsui Lam Community Hall on 29th October, 2021. During the event, 175 service users, family members and staff came together to celebrate and look back on IVRS's historical milestones over the years.



▲ 翠林綜合職業復康服務慶祝成立30周年。
Tsui Lam IVRS celebrated its 30th anniversary.

鼓勵學員積極參與運動

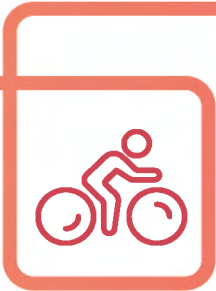
疫情下，不少殘疾人士減少外出，連運動的機會亦相對減少。翠林綜合職業復康服務及輔助就業服務鼓勵服務使用者在防疫的前提下，亦要積極運動，特別組織他們參與由思健學院舉辦的「齊步上怡廈2021」活動，服務使用者反應熱烈，本單位合共有61位參加者，並獲得「齊步上怡廈2021」社福機構組比賽的冠軍。



Keep Exercising Actively

During the pandemic, many people with disabilities have refrained from going out, which means they have had fewer opportunities to exercise. To encourage our service users to stay physically active while keeping safe during the pandemic, Tsui Lam IVRS and the Supported Employment Service arranged them to participate in the “Walk Up Jardine House 2021” campaign organised by Mindset College and received an overwhelming response. With a total of 61 service users participating on our behalf, the service unit was awarded the champion in the Social Welfare Organisation Group at the event.

▲ 本會翠林綜合職業復康服務獲得「齊步上怡廈2021」社福機構組比賽的冠軍。
Tsui Lam IVRS was awarded the champion of the Social Welfare Organisation Group at “Walk Up Jardine House 2021”.



1



2

1 疫情緩和期間，翠藝中心帶同舍友前往西九龍文化區觀賞大型聖誕樹，感受節日氣氛。

With the pandemic subsiding, Tsui Ngai Co-production Centre took services users to West Kowloon Cultural District, where they admired a towering Christmas tree.

2 翠業坊的學員投入魚苗培育的工作訓練，寓生命教育於訓練活動中。

Service users at Tsui Yip Co-production Centre applied themselves in a training programme on fry rearing.



1 學員參與由「成人教育資助計劃」資助的中文識字班。
Service users attended an adult Chinese literacy class sponsored by the Adult Education Subvention Scheme.

2 疫情期間同工保持與學員進行網上訓練。
Despite the pandemic, our staff members continued to provide online training to service users.



未來發展

隨着本會位於深水埗區的「海達邨服務計劃」，包括提供125個職業康復服務名額的翠風中心於2022年第二季正式投入服務，殘疾人士發展及共融核心服務期望於各服務組別中建立地區特色，同時發揮區域服務之間的協同效應，透過應用科技、運動及藝術融合各區服務，建設家庭及推動社區參與；並以「優勢為本」的概念發揮殘疾人士所長，推動跨界別合作，建立共融社會。

OUTLOOK

With part of the new “Hoi Tat Estate Project I” located at Sham Shui Po Hoi Tat Estate, Tusi-Fung Co-production Centre commenced its operations in the second quarter of 2022, offering 125 new places for vocational rehabilitation services, our Opportunities and Inclusion for People with Disabilities will set our sights on developing services with regional characteristics, as well as leveraging the synergy among regional services and promoting family involvement and social participation through the use of technology, sports and arts. We will also incorporate the principles of “Strength Perspectives” to help people with disabilities maximise their potential, promote cross-sector collaboration and work towards building an inclusive society.

2021 - 2022 服務統計 (截至 2022 年 3 月 31 日)

Service Statistics (as at 31st March, 2022)

636

接受模擬工作訓練及就業支援服務的個案數目

No. of cases receiving practical job training and employment support services



11,863

提供職前培訓的時數

No. of hours of pre-job training



35,142

為殘疾人士創造的就業時數

No. of employment hours created for people with disabilities



19,414

參與促進個人及社交發展活動的人次

Attendance of personal and social development programmes



108

支持殘疾人士發展及共融的伙伴數目

No. of collaborative partners supporting Opportunities and Inclusion for People with Disabilities



1,112

參與社區共融活動的人次

Attendance of community inclusion programmes

